

Paur kute Texarônikakam me jamã atãri pi'ôk no'ôk ne ja.

Arÿm ne Paur Texarônikakam ar jamã pi'ôk no'ôk ne. Nhyim arÿm mã me'ô ar'ÿr o tẽ nhyim ar arÿm omÿn kam amipãnh Paurmã pi'ôk no'ôk ne kum amijarẽ. Texarônikakam ar kwÿ kum ukanga rã'ã. Nhyim ar kwÿ meo bikẽnh djà nhõ akati kupa'ã arẽn memã kum,

—Arÿm ne me bawÿr bõx. Mã dja gu me nẽ? Paur ne arÿm arẽ, anhÿro kumex. Nhyim kam ar abej Paur kuki:j.

Nhyim ar kwÿ ajte amikam umar punu ne Paurmã kum,

—Birãm dja ba Metĩndjwÿnh'ÿr ibõx kêt jabej, ane. Nãm ar ã Paurmã amijarẽho ane nhyim kam Paur omÿn ajte arkum pi'ôk no'ôk ne. Ar kute Texarônikakam Jeju marjamã ajte pi'ôk no'ôk ne arkum tÿx jadjà. Nãm ar axwe amikam umarjamã kum,

—Kwãrik wãnh gar amikam adjumar punu kêt. Metĩndjwÿnh ta ne ar amã tÿx jadjà gar 'ã angrà tÿx ne. Nhyim me te ar ajo ajkẽ. Adjÿm, dja Metĩndjwÿnh ar ajo ngryk ne meo ajkẽ. Metĩndjwÿnh kute meo bikẽnh djà nhõ akati kraxje bõx kêt rã'ã. Dja ï bõx. Nhyim bep ar ga ne Metĩndjwÿnh amijo ar apytà, kute ar apytãrmã ne amijo ar apytà. Kam dja gar mã 'ã angrà tÿx ne, ane.

Ne kam ajte arkum ukangajamã àpẽnh'ã apnê. Nãm ã Paur arkum pi'ôk no'ôko anen arkum ano. Gwaj 'ÿr Paur kabẽn ma.

¹ Ba ibê Paur ne ba ar amã pi'ôk no'ôk ne. Xiramẽ Ximoximẽ ne bar ar amã pi'ôk no'ôk ne. Ar aje krĩbê Texarônikakam amim Jeju mar ne kôt aben pydjijamã ne bar pi'ôk no'ôk ne. Metĩndjwÿnhbê gwaj Babãmmẽ krabê

Bēnjadjwỳr Jeju Kritu arkôt ne gar aben pydji. Ar amã ne bar pi'ôk no'ôk ne.

² Gê Metĩndjwỳnh ar ajo djuw mex, Bēnjadjwỳr Jeju Kritumẽ Bãmbê Metĩndjwỳnh ar ukaprĩkôt ar ajo djuw mex ne ar ar ajo ba ne ar amã umar mex jarẽ, gar adjumar mex ne ar aba.

Paur kute Metĩndjwỳnhmã arkam amikĩnh jarēnh.

³ Mrãmri ne bar mã Metĩndjwỳnhmã ar akam ikĩnh jarẽ, akmere ar, àpnhĩre ar. Nã gãm ar arỳm Jeju mar tỳxo tēn kam arỳm akunĩ amã aben jabê rax tē. Kam ne bar mrãmri Metĩndjwỳnhmã ar akam ikĩnh jarẽ. ⁴ Kam ne bar ar ajo amra. Apỳnh pyka djàri ne bar mekmã ar ajo amra. Me kute Metĩndjwỳnhkôt aben pydjijamã ne bar ar ajo amra. Me te kute ar ar ajo bikēnhõ ban ar ajaprỳõ ba gar aje mã tu Jeju mar tỳxkumrēx ne mã 'ã angrà tỳx. Tãm ne bar mã memã arẽ.

⁵ Be, arỳm ne me kute Jeju mar kêtja ar ajo ajkẽ. Arỳm ar amã Metĩndjwỳnh jabêkam ar ajo ajkẽ. Bir, mỳj kadjy? Mỳjja kute gwaj bajo bikēnh gwaj bakaprĩkôt godja Metĩndjwỳnh amim gwaj bakabi ne amim gwaj bajo mex ne. Gwaj bamex ne Metĩndjwỳnh kute õ me ja ar o ba'yr babõx ne kam kam ar baba kadjy. Be, ga Metĩndjwỳnh kute katàt memã o pãnhja pumũ.

⁶ Djã nãm Metĩndjwỳnh kupa'ã memã o pãnh? Arkati. Nãm katàt kute memã o pãnhmã amim 'ã karõ. Godja Metĩndjwỳnh me kute ar ajo bikēnhjao ajkẽ ⁷⁻⁸ gar kam arỳm ajo bikēnhja arỳm adjumar mexkumrēx ne atyk djà kêt ne. Ar badjwỳ dja bar idjumar mexkumrēx ne ityk djà kêt.

Mỳj akatikam? Bir, Jeju kàjkwa kurũm kute amijo amirĩtkam. Kuwy pòk jabatànhmẽ kadjy mrãnh djwỳnh pymamẽ, tãm dja Jeju amikôt o mõ. Kute ar apãnh meo bikēnhmã dja bõx. Me kute Metĩndjwỳnh mar kêtõ

Atãri Texarônika 1:93 Atãri Texarônika 1:12

bikēnhmã dja bôx. Me kute Jeju kabēn mar prãm kêtja, gwaj banhõ Bēnjadjwÿr Jeju'ã ujarēnh ny mar prãm kêtja kute meo bikēnhmã dja bôx.

⁹ Dja prïne ar apãnh meo ajkē nhym me biknor rã'ã: ne. Tu biknorkumrēx. Godja Bēnjadjwÿr tu abenbê me bajo bikjêrkumrēx nhym me wãnh ba djakam tu wãnh bakumrēx ne Metĩndjwÿnh'ÿr bôx kêtikumrēx. Ne kam Bēnjadjwÿr pumũnh kêtikumrēx ne mex pumũnh kêtikumrēx ne uma pumũnh kêtikumrēx ne tÿx pumũnh kêtikumrēx.

¹⁰ Be, dja Jeju ĩ bôx. Akubyn me'ÿr bôx nhym ta õ me ja kunĩ dja me kum mextire jarēn kum uma jarēn kum tÿx jarē. Me kute amim Jeju mar kunĩ dja me uma pumũn ari aben pumũn kam kĩnhkumrēx ne Jejumã mextire jarēn kum uma jarē. Ar gadjwÿ dja gar me kudjwa Jejumã mextire jarē. Jeju'ã ar idjujarēnhja ne gar tu markumrēx ne. Kam dja gar me kudjwa kum mex jarē.

¹¹ Kadjy ne bar mã gwaj banhõ Metĩndjwÿnhmã ar ajarēn ar akadjy Metĩndjwÿnh 'uw ne kum ikabēn. Metĩndjwÿnh ne arÿm amiwÿr ar ajuw. Kam ne bar kum,

—Ga aje amiwÿr ar 'wÿr djwÿnh dja ga amikadjy katàt ar krã dja. Ota ar ja katàt mrãnh prãmikumrēx. Ota ar arÿm tu amim Jeju markumrēx ne kam kum mÿjja mexbit kĩnh ne ar o ba. Abê mÿjja 'õ bipdjur kêtikôt dja ga katàt ar krã dja. Atÿxkôt dja ga ã aro ane. Nã bãm ar ã Metĩndjwÿnhmã ar ajarēnh o ane.

¹² Ar aje Jeju marja godja Metĩndjwÿnh katàt ar akrã pumjuw nhym kam me ja ar apumũn arÿm Jejumã mextire jarē. Ar amex pumũnh nhiràm mã Jeju jarēnh o ba. Nhym gwaj banhõ Bēnjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ dja ar amexkôt ar apumũn arÿm ar akam kĩnh ne ta dja ar amã ar amex jarē. Gwaj banhõ Metĩndjwÿnh djukaprikumrēx,

nhym Bënjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ ukaprïkumrëx. Ar ukaprïkôt dja ar katàt ar akrã dja.

2

Kute me'õ ar axwe baja katormã arënh.

¹⁻² Akmere ar, àpnhïre ar, Bënjadjwÿr Jeju Kritu akubyn bôx gwaj baje 'ã aben pydjimã, kam dja gar axwe amikam adjumar kêt ne ar aba. Kwãrïk wãnh gar arïk abenmä ajêx ne,

—Arÿm ne gwaj bajo bikënh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx, anhÿr kêt ne kam adjumar punu kêt. Godja me'õ arïk 'êx ne,

—Arÿm ne gwaj bajo bikënh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx, ane. Nàr kon arïk 'êx ne,

—Arÿm ne gwaj bawÿr bôx. Metïndjwÿnh Karökôt ne ba kuman kam ar amã ikabën jarë. Nàr kon ijã,

—Arÿm ne Paur gwaj bamã pi'òk no'òk ne. Arÿm ne gwaj bajo bikënh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx, ane. Kati, dja gar tu ate akrã ar aba. Nãm me 'êx ar ba.

³ Kwãrïk wãnh me'õ arïk ar amã 'êx ne ar amã kabën jarë gar kôtbít ajamak bën kêt. Dja gar tu ate akrã ar aba.

Ë, meo bikënh djà nhõ akati bôx djwÿnhrà m godja me kato, ne amibê Metïndjwÿnh kurên axwebit ma. Nhym kam gormã me'õ katon kam me kadjy bënjadjwÿr ne kam ar axwe ban ï axweo amijo amirït mex ne. Godja axweo amijo amirït kumrëx nhym kam atãri arÿm meo bikënh djà me'ÿr bôx. Kam godja me'õ ar axwe baja tu biknorkumrëx ne. Arÿm ne Metïndjwÿnh me'õ jaxweja tu biknorkumrëxmã amim 'ã karõ.

⁴ Be, dja me'õ ar axwe baja arïk 'êx ne amijo Metïndjwÿnh. Godja me kute mÿjjao metïndjwÿnhja kunï kum kurên mekbê o akabê, ne me kute mÿjja karõ nhípêx ne kum, “Me Itïndjwÿnh”, anhÿr kajgoja kunïo akabê. Ne

kam ta amijã bĕnjadjwÿr rax mĕ. Ne kam Metĭndjwÿnh nhõ kikremã wadjàn nhÿn kam mekmã kum,

—Ibĕ ne Metĭndjwÿnh, ane. Nãm arĭk 'ĕx ne amijo Metĭndjwÿnh. Axwekam arĭk 'ĕx ne mekmã amijo Metĭndjwÿnho nhÿ.

⁵ Djãm arÿm ne gar ikabĕno akno? Ar akam idjãmkam ne ba arÿm bĕnjadjwÿr ar axwe baja ar amã arĕ gar arÿm ama.

⁶ Ĕ, kraxje bĕnjadjwÿr ar axwe baja nhõ akati 'ÿr bõx kĕt. Gĕdja õ akati 'ÿr bõx nhym arÿm axweo amijo amirĭt ne. Nhym bep mÿjja ne mã me banĕje bĕnjadjwÿr ar axwe baja kukrà, me baje Jeju mar nĕje kukrà. Arÿm ne gar mÿjja ja ma.

⁷ Mrãmri ne me arÿm bĕnjadjwÿr ar axwe bajakõt axwebit ma. Axweo kute amijo amirĭt kĕt rã'ãkam ne me kukãm axwemãbit amima. Nhym bep kute me banĕje kukrà djwÿnhja dja me banĕje kukrào dja:n kam mã tĕ.

⁸ Mã tĕ nhym kam arÿm axweo memã amijo amirĭt. Nhym kam Bĕnjadjwÿr Jeju bõx. Bõx ne kam axwe pãnh akõro pyka mĕ o amrà. Umao dja bõx ne o kubĭ, prĭne o akno.

⁹ Ĕ, godja bĕnjadjwÿr ar axwe baja Xatanaj kabĕnkõt bõx ne kam ar ro'ã ar ba. Xatanajmĕ dja ar ar ba nhym kam bĕnjadjwÿr ar axwe baja ar mekmã amimao ba, ar mekmã amimao põxo ba. Ne kam mekmã mÿjja pumÿnh kĕt nhipĕx ar o ba. Kute o me noo biknormã ar mÿjja pumÿnh kĕt nhipĕxo ba. Nãm ar mekmã 'ĕx ba.

¹⁰ Dja prĭne mÿjja punu kunõ me noo akno nhym me kuma. Dja me jamã 'ĕx nhym kute mrãmri pyrãk, nhym me kõtbit amak bĕn ne, ajbit ma. Metĭndjwÿnh kute me jao biknor'ã amim karõja, me tãm. Metĭndjwÿnh kute katàt memã amikabĕn jarĕnh nhym me kute mar prãm kĕtja, me tãm. Me tãm ne me kum Metĭndjwÿnh kabĕn mar prãm kĕtkumrĕx ne kum kĭnh kĕtkumrĕx

nhym te Metĩndjwỳnh kute me utàrmã. Kam dja me tu biknorkumrẽx ne. ¹¹ Nãm Metĩndjwỳnh katàt mekmã amikabẽn jarẽ nhym me mar prãm kêt ne kum 'êxnhĩbit kĩnh ne. 'Êxnhĩbit mar prãm nhym kam me kute 'êxnhĩbit mar kadjy me kanga. Me kute 'êxnhĩbit marmã me kanga. ¹² Mỳkam? Bir, nãm te Metĩndjwỳnh mekmã amikabẽn katàt arẽ, nhym me kum axwebit kĩnh ne. Kam dja Metĩndjwỳnh me jamã axwe pãnh jarẽn me biknor djà'yr me ano.

Me kute Metĩndjwỳnh kukràdjà'ã ngrà tỳxmã kute arẽn.

¹³ Akmere ar, àpnhĩre ar, nhym bep ar ga ne gar atemã. Ar ga ne Bẽnjadjwỳr Jeju kum ar ajabê:kumrẽx. Metĩndjwỳnh ne amijo ar apytã, kute ar apytãrmã ne amijo ar apytã. Amrẽbê mỳjja kêttri ne amijo ar apytã, ar aje tu Metĩndjwỳnh kute katàt amikabẽn jarẽn markumrẽx nhym Metĩndjwỳnh Karõ kute katàt ar akrã djar kadjy ne amijo ar apytã. Kam ne bar mã Metĩndjwỳnhmã ar akam ikĩnh jarẽ.

¹⁴ Kadjy ne amiwỳr ar ajuw. Ar amã idjujarẽn kôt, Jeju'ã idjujarẽn nykôt ne amiwỳr ar ajuw. Gwaj banhõ Bẽnjadjwỳr Jeju Kritu ne kute umao, mexo, raxo mỳjja kunĩ jakrenh gwaj kôt badjwỳ ã baje anhỹrmã ne amiwỳr gwaj bajuw.

¹⁵ Ê, akmere ar, àpnhĩre ar, kam dja gar 'ã angrà tỳx ne. Ar ije ar amã prĩne Metĩndjwỳnh kukràdjà jarẽnhja dja gar ajamako mar tỳx mex ne. Ar ije pi'òk no'òkkam ar amã arẽn ne ije ijajkwakam ar amã arẽnhja tãm dja gar ajamako mar tỳx mex ne mã ama.

¹⁶⁻¹⁷ Be, gwaj banhõ Bẽnjadjwỳr Jeju Kritu ne kum gwaj bajabêkumrẽx. Nhym Metĩndjwỳnhbê gwaj Babãmdjwỳ kum gwaj bajabêkumrẽx. Nãm tu kum gwaj bakaprĩn gwaj bamã tỳx jadjàr rã'ã: rã'ã ne. Gwaj kam batỳxo ino rer kêt

rã'ã ne. Nhym kam arÿm gwaj bamã mÿjja mex jarẽ gwaj kam amim kamnhĩxbê ar kadjy baba.

Gê Metĩndjwÿnhmẽ krabê Jeju Kritu ar pĩne ar amã kĩnh jadjàn ar amã tÿx jadjà. Gar kam arÿm akabẽn mexkumrẽx ne ar aban apÿnh mÿjja mex djàribit kupê.

3

Ar kute Metĩndjwÿnhmã Pauro à'wÿrmã kute arẽnh.

¹ Ë, akmere ar, àpnhĩre ar, Metĩndjwÿnhmã ar ijarẽ gê Bẽnjadjwÿr djwÿnh'ã ar idjujarẽnhja pyka kunĩkõt ajmà gê me kuman tu amim Jeju kamnhĩxkumrẽx gê me kum mextire jarẽ. Gora gê me kute me apyràk ne ar ba. Ar ga ne gar Metĩndjwÿnh'ã ar idjujarẽnhja man tu amim Metĩndjwÿnh markumrẽx ne. Nhym kam ar akam me ja ar apumũnh nhiràm ar akõt Metĩndjwÿnhmã mextire jarẽ. Gora gê Bẽnjadjwÿr'ã ar idjujarẽnhja ã pyka kunĩkõt bimànã ane.

² Gora ar ajte Metĩndjwÿnhmã ar ijarẽ gê on me axwemẽ me kabẽn punubê ar ipytà gê me ar ibĩn kêt. Djã nãm me kunĩ Jeju ma got me ar imã kabẽn mex ne? Kati, kam dja gar ajte Metĩndjwÿnhmã ar ijarẽ.

³ Nhym bep ar ga. Ar ga dja Bẽnjadjwÿr ar amã tÿx jadjàn ar anêje axwe djwÿnhbê Xatanaj kukrà. Mrãmri dja ã ane. Arÿm ne ar amã arẽ. Djãm Metĩndjwÿnh kabẽn krãptĩ got? Kati, Metĩndjwÿnh ne kabẽnkumrẽx. Mrãmri ne arÿm ar amã arẽ, mrãmri dja ar amã tÿx jadjàn ar anêje axwe djwÿnh kukrà.

⁴ Arÿm ne bar ar akam ikĩnhkumrẽx. Ar aje Bẽnjadjwÿr djwÿnh kabẽn mar ne kõt ar amijo abakam ne bar arÿm ikĩnhkumrẽx. Amrêbê ne gar amikam ar ikabẽn man arÿm kõt ar amijo aba. Mrãmri dja gar arek ã anhÿr rã'ãn tu ar ikabẽn man kõt ar amijo aba. Arÿm ne bar pĩne ar amã ikato. Kam ne bar ar akam ikĩnhkumrẽx.

⁵ Gê Běnjadjwÿr ta ar amã Metĩndjwÿnh jabê kadjy ar amã arê. Gar kam amã Metĩndjwÿnh jabêkumrêx. Gê ta ajte ar amã arê, gar aje 'ãno adjãm ne aje kanga kêt kadjy ar amã arê. Gar kam aje Kritu pyrãk gê me te ar ajo ajkê gar kanga kêtumrêx.

Arkum ukanga nêje kute ar akre.

Ep 4.28; Tex k 4.11

⁶ Ě, akmere ar, àpnhĩre ar, Běnjadjwÿr Jeju Kritu kaběnkôt dja bar ar amã ikaběh 'õ jarê. Dja ar aje Jejukôt abeno akamy kwÿ kum ukangan àpěnh prãm kêt jabej gar rŭm arkum akre rax. Ar kute ar ikaběh mar kêtam dja gar rŭm arkum akre rax.

⁷ Arÿm ar aje mar. Ar aje ar ijã amijakre ne ar idjãpěho adjãpěnhmã, arÿm ne gar ama. Djãm ar akam ar idjãm kam ar idjãpěnh kêt ne ar iba. Arkati. ⁸ Ar ar idjãpěnh ra:xja pumũ. Nã bãm ar prĩne mÿjja kupê. Arngro'ã akamãtkam ar idjãpěnh iba. Nã bãm ar amim apê. Ar ije pi'òk kaprĩre'ã ar ajwÿr kêt kadjy. Nhÿnh ne me'õ kute ar ijo djuw mex'õ bar ije kum o pãnh kêt? Arkati.

⁹ Nã bãm ar ã ane. Ar aje ar ijã amijakren ar ikôt amijo abamã. Jeju Kritu kute ar ijanor pumũnh nhirãm ren ate ikrãn arek ikrĩ nhym me ren ijo djuw mex kajgo nhym ren mrãmri kôt. Nhym bep kati, ar ba ne bar idjãpěnhbit iba, ar aje ar idjãpěnhkôt ar ipumũnh ne aje ar ijã amijakremã.

¹⁰ Ar akam ar idjãm kam ne bar arÿm ar amã,

—Godja me'õ àpěnh prãm kêt kwãrik wãnh gar kum õ kwÿ krěn dja nhõr kêt, ane.

¹¹ Ar akam ar akwÿ ne ar àpěnh prãm kêtumrêx ne ar ba bar arÿm kuma. Nãm ar mÿjja kupěnh kêt ne kam kikre kabe'ã kaběh prãm kadjybit ar ba. ¹² Ě, ar prĩne ikaběh ma.

Bënjadjwÿr Jeju Kritu kabënkôt ne bar arkum ukangajamã ikabën jarë ne àpênh'ã arkum apnê ne arkum,

—Dja gar akrånã adjàpênh ar aba. Ar anhõ kwÿ krën kadjy adjàpênh ar aba, ane.

¹³ Be, akmere ar, àpnhîre ar, ar akunĩ dja gar amrãnh mexja kanga kêt. Ar akunĩ dja gar amrãnh mexkumrëx ne.

¹⁴ Godja me'õ ar ikabënja mar prãm kêt, ar ije ar amã 'ã pi'òk no'òkja mar prãm kêt gar 'ãno djan omün kum akre rax. Kute on amim kator ne pijàm kadjy. Kadjy dja gar 'ã ano tÿx ne 'ãno djan omü. ¹⁵ Djãm ar aje o akurê djwÿnhmã? Kati, ar aje o akamykam dja gar abën djành no katio bit kum akabën ne kum,

—On tu Metĩndjwÿnh kabën markumrëx ne kôt ar amijo aba, ane. Dja gar ã kum ane.

Kabën jarënho ino rer.

¹⁶ Gê Bënjadjwÿr kute memã umar mex jarënh djwÿnh ta ar amã umar mex jarë gar mã adjumar mexbit man o aba gê te mÿjja ar ajo ajkë gar mã adjumar mex ne ar aba. Gê Bënjadjwÿr amimë ar ar ajo ba.

¹⁷ Aje, ibê Paur ne ba ar amã pi'òk no'òk ne. Ë, ba ne ba inhikrao pi'òk no'òk ja ngrire no'òk ne o ino re. Ije memã pi'òk no'òk kunikôt ne ba ã pi'òk no'òk kryre o ane.

¹⁸ Gê gwaj banhõ Bënjadjwÿr Jeju Kritu prĩne ukaprĩkôt ar ajo djuw mex. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽ Ny Jarẽnh
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

